Universitat de Lleida

GUIA DOCENT

PLURILINGÜISME I EDUCACIÓ

Coordinació: HUGUET CANALIS, ANGEL

Any acadèmic 2018-19

PSICOLOGIA DEL PLURILINGÜISME: ASPECTES S... 2018-19

Informació general de l'assignatura

Denominació	PLURILINGÜISME I EDUCACIÓ
Codi	102926
Semestre d'impartició	2N Q(SEMESTRE) AVALUACIÓ CONTINUADA
Caràcter	

Grau/Màster	Curs	Caràcter	Modalitat
Grau en Psicologia (R 2016)	3	OPTATIVA	Presencial

Nombre de crèdits assignatura (ECTS)	6
Tipus d'activitat, crèdits i grups	

Tipus d'activitat	PRAULA	TEORIA
Nombre de crèdits	1.8	4.2
Nombre de grups	1	1

Coordinació	HUGUET CANALIS, ANGEL
Departament/s	PSICOLOGIA
Informació important sobre tractament de dades	Consulteu aquest enllaç per a més informació.

PSICOLOGIA DEL PLURILINGÜISME: ASPECTES S... 2018-19

Professor/a (s/es)	Adreça electrònica professor/a (s/es)	Crèdits impartits pel professorat	Horari de tutoria/lloc
HUGUET CANALIS, ANGEL	huguet@pip.udl.cat	3	
IANOS , MARÍA ADELINA	aianos@pip.udl.cat	3	

Objectius acadèmics de l'assignatura

- Diferenciar el bilingüisme social del bilingüisme individual i les seves implicacions per a la planificació educativa.

- Identificar els conceptes teòrics fonamentals i les bases psicopedagògiques de l'educació bilingüe i plurilingüe.

- Analitzar i interpretar de manera crítica les alternatives organitzatives i condicions dels models d'educació bilingüe i plurilingüe.

- Conèixer i valorar el marc institucional i educatiu de l'educació bilingüe i plurilingüe en determinats països, amb especial accent en el cas d'Espanya, en general, i Catalunya, en particular.

- Reflexionar sobre les relacions existents entre llengua, escola i moviments migratoris.

Competències

Competències bàsiques:
CB2 Aplicar els seus coneixements al seu treball o vocació d'una forma professional i posseeixin les competències que solen demostrar-se per mitjà de l'elaboració i defensa d'arguments i la resolució de problemes dins la seva àrea d'estudi.
CB3 Capacitat de reunir i interpretar dades rellevants (normalment dins la seva àrea d'estudi) per emetre judicis que incloguin una reflexió sobre temes rellevants d'índole social, científica o ètica.
CB4 Poder transmetre informació, idees, problemes i solucions a un públic tant especialitzat com no especialitzat.

Competències generals:
CG1 Desenvolupar la capacitat d'adaptació a noves situacions i resoldre problemes d'una manera efectiva.
CG3 Mostrar habilitats per a les relacions interpersonals.
CG5 Demostrar capacitat crítica per prendre decisions pertinents.
CG8 Identificar i avaluar les pròpies competències, habilitats i coneixements segons els estàndards de la professió.
CG9 Reconèixer la diversitat i la diferència com a element estructural de l'ésser humà, alhora que es reconegui, comprengui i respecti la complexitat cultural de la societat actual.
CG10 Respectar els drets fonamentals d'igualtat entre homes i dones, la promoció dels Drets Humans i els valors propis d'una cultura de pau i de valors democràtics.

Competències específiques:
CE1 Identificar i analitzar les característiques i les necessitats de les persones, grups i organitzacions, així com dels contextos rellevants per al servei que se sol·licita.
CE2 Planificar l'avaluació dels programes i/o intervencions psicològiques, seleccionant els indicadors i tècniques adequats.
CE5 Dissenyar i aplicar una estratègia / pla d'intervenció psicològica, en funció dels contextos o servei demandats.
CE6 Respondre i actuar de manera adequada i professional, tenint en compte les actituds i valors de la professió,

així com el seu codi ètic i deontològic, en tots i cadascun dels processos d'intervenció.
CE7 Proporcionar informació als usuaris i establir una relació interpersonal adequada, tenint en compte els diferents contextos de relació professional.
CE8 Elaborar informes tècnics, orals i escrits, sobre els resultats del procés d'avaluació, de la recerca o dels serveis demandats, respectant el compromís ètic que exigeix la difusió de coneixement psicològic.
CE9 Fer servir les diferents fonts documentals en psicologia, mostrar un domini de les estratègies necessàries per accedir a la informació i valorar la necessitat d'actualització documental.
CE10 Gestionar, analitzar i interpretar dades en els marcs dels coneixements disciplinaris propis dels diferents àmbits de la psicologia.

Competències transversals:
CT1 Adquirir una adequada comprensió i expressió oral i escrita del català i del castellà.
CT4 Adquirir coneixements bàsics d'emprenedoria i dels entorns professionals.
CT5 Adquirir nocions essencials del pensament científic.

Continguts fonamentals de l'assignatura

I. BILINGÜISME: PRINCIPIS BÀSICS

1. Les societats bilingües

    1.1. Societat i llengües en contacte

    1.2. Tipologia de les situacions de contacte lingüístic

    1.3. Sobre del concepte de diglòssia

2. L'individu bilingüe

    2.1. Definició i característiques

    2.2. Sobre la dicotomia bilingüisme compost / bilingüisme coordinat

    2.3. Bilingüisme simultani vs. bilingüisme successiu

    2.4. La personalitat del bilingüe

    2.5. La relació entre llengües i emocions en el cas de les persones bilingües

3. L'adquisició del bilingüisme

    3.1. L'adquisició del llenguatge en els bilingües familiars

    3.2. Factors determinants en l'adquisició / aprenentatge d'una segona llengua (**actituds, motivació, identitat**)

    3.3. Interllengua, code-switching, translanguaging

    3.4. L'enfocament nadiu vs. la visió holística del bilingüisme

II. PLURILINGÜISME I PSICOTERÀPIA

1. Psicoteràpia i assessorament per clients i terapeuts multilingües

2. Suport per als escolars que utilitzen les seves habilitats d'interpretació

III. L'EDUCACIÓ BILINGÜE

1. Un marc teòric per a l'educació bilingüe

1.1. Una mica d'història. La conferència de Luxemburg

1.2. La distinció entre bilingüisme additiu i bilingüisme substractiu

1.3. La Hipòtesi d'Interdependència Lingüística

1.4. La Hipòtesi del Llindar

1.5. La diferenciació BICS / CALP

2. L'educació bilingüe: definició i tipologia (la classificació de Baker, 2006)

3. Programes d'immersió versus programes de submersió

3.1. Condicions dels programes d'immersió

3.2. Els programes de submersió lingüística

4. Programes d'immersió i alumnat de risc

4.1. Alumnat de baix nivell sociocultural

4.2. Alumnat amb baix quocient intel·lectual (QI)

4.3. Desenvolupament de la L1 en el moment d'inici del programa

5. Principals factors que expliquen els resultats en programes d'educació bilingüe

6. De l'educació bilingüe a la introducció d'una L3

IV. MARC INSTITUCIONAL I EDUCATIU DEL BILINGÜISME I EL PLURILINGÜISME A L'ESTAT ESPANYOL

1. Algunes consideracions prèvies en relació a la política lingüística de l'Estat espanyol.

1.1. El marc institucional i jurídic

2. Els sistemes educatius bilingües a l'Estat espanyol

2.1. L'educació bilingüe al País Basc

2.2. L'educació bilingüe a Catalunya

3. L'avaluació de l'educació bilingüe a l'Estat espanyol

V. LLENGUA, ESCOLA I IMMIGRACIÓ. PRESENTACIÓ D'ESTUDIS I REFLEXIONS PER A LA PRÀCTICA EDUCATIVA.

Eixos metodològics de l'assignatura

- Classes magistrals

- Sessions de classe inversa

- Activitats específiques

- Debat dirigit en gran i petit grup

- Estudi de casos

- Sessions amb especialistes

Pla de desenvolupament de l'assignatura

Cronograma de continguts

	Continguts
Setmana 1	Presentació
Setmana 2	Bilingüisme: principis bàsics
Setmana 3	Bilingüisme: principis bàsics
Setmana 4	Bilingüisme: principis bàsics
Setmana 5	Bilingüisme: principis bàsics
Setmana 6	Plurilingüismo i psicoterapia
Setmana 7	Plurilingüismo i psicoterapia
Setmana 8	Plurilingüismo i psicoterapia
Setmana 9	L'educació bilingüe i plurilingüe
Setmana 10	El marc institucional i educatiu del bilingüisme i el plurilingüisme a l'Estat espanyol: aprofundiment en el cas de Catalunya
Setmana 11	Llengua, escola i immigració
Setmana 12	Llengua, escola i immigració
Setmana 13	Tutories
Setmana 14	Tutories
Setmana 15	Tutories

Sistema d'avaluació

EVIDÈNCIES D'AVALUACIÓ

Activitats per desenvolupar a classe: 40%

Recensió crítica personal: 40%

Participació activa en classes teòriques presencials i debats: 20%

REQUISITS

Per poder aprovar l'assignatura és necessari aprovar cadascun de les tres evidències d'avaluació amb un mínim del 50% de la nota.

Assistència: L'assistència és obligatòria a les classes pràctiques dels grups mitjans. Aquesta ha de ser igual o superior al 80% del total de les sessions realitzades per a que es pugui computar la nota. En cas contrari, la part pràctica quedarà suspesa.

ACTIVITATS DE RECUPERACIÓ:

La recuperació consisteix en un examen tipus test sobre els continguts treballats a la matèria

AVALUACIÓ PELS ESTUDIANTS AMB NECESSITATS EDUCATIVES ESPECÍFIQUES

(Condició: certificat de discapacitat o de tenir alguna dificultat específica d'aprenentatge).

El professorat de l'assignatura podrà modificar el sistema d'avaluació i la realització d'activitats presencials i no presencials, en funció de les Necessitats Educatives Específiques de cada alumne, sempre consensuat amb la comissió d'Atenció a la Diversitat de la FEPTS o amb la UdL per a tothom.

AVALUACIÓ ALTERNATIVA PELS ESTUDIANTS AMB FEINA

(Condició: aprovació per part de la comissió pertinent del permís per a fer avaluació única).

L'avaluació es farà a través d'un portafolis.

OBSERVACIONS

Les produccions dels alumnes han de ser originals: el plagi és motiu suficient per suspendre la matèria.

Bibliografia i recursos d'informació

Arnau, J. (2005). El modelo catalán de atención educativa a los escolares inmigrantes. *Cultura & Educación*, *17* (3), 265-282

Cenoz, J. (2013). Defining multilingualism. *Annual Review of Applied Linguistics*, *33*, 3–18. http://doi.org/10.1017/S026719051300007X

Cenoz, J. (2013). The influence of bilingualism on third language acquisition: Focus on multilingualism. *Language Teaching*, *46*(1), 71–86. http://doi.org/10.1017/S0261444811000218

Cenoz, J. (2017). Translanguaging in School Contexts: International Perspectives. *Journal of Language, Identity and Education*, *16*(4), 193–198. http://doi.org/10.1080/15348458.2017.1327816

Cenoz, J., & Gorter, D. (2011). A Holistic Approach to Multilingual Education: Introduction. *Source: The Modern Language Journal*, *95*(3), 339–343. http://doi.org/10.1111/j.l540-4781.2011.01204.x

Costa, B. (2010). Mother tongue or non-native language? Learning from conversations with bilingual/multilingual therapists about working with clients who do not share their native language. *Ethnicity and Inequalities in Health and Social Care*, *3*(1), 15–24. http://doi.org/10.5042/eihsc.2010.0144

Cots, J. M. i Díaz-Torrent, J. M. (2005). El aula de acogida de alumnos de origen inmigrante en Catalunya. Dins D. Lasagabaster i J. M. Sierra (eds.). *Multilingüismo y multiculturalismo en la escuela* (pp. 71-96). Barcelona: Horsori.

Cummins, J. (2005). La hipótesis de interdependencia 25 años después: La investigación actual y sus implicaciones para la educación bilingüe. Dins D. Lasagabaster i J. M. Sierra (eds.). *Multilingüismo y multiculturalismo en la escuela* (pp. 113-132). Barcelona: Horsori.

Dewaele, J. M. (2008). The emotional weight of I love you in multilinguals' languages. *Journal of Pragmatics*, *40*(10), 1753–1780. http://doi.org/10.1016/j.pragma.2008.03.002

Dewaele, J.-M., & Costa, B. (2013). Multilingual Clients' Experience of Psychotherapy. *Language and Psychoanalysis*, *2*(2), 31–50. http://doi.org/10.7565/landp.2013.0005

Díaz, J. M. (2006). El multilingüismo y el multiculturalismo en la Escola Andorrana. *Cultura & Educación, 18* (2), 173-183.

García, O., & Lin, A. M. Y. (2016). Bilingual and Multilingual Education. In O. García, A. M. Y. Lin, & S. May (Eds.), *Bilingual and Multilingual Education, Encyclopedia of Language and Education* (pp. 1–14). Cham, Switzerland: Springer International Publishing. http://doi.org/10.1007/978-3-319-02324-3_9-1

Huguet, À. (1995). Déficit intelectual y competencia lingüística en bilingües. *Revista de Educación Especial, 19*, 85-94.

Huguet, À. (2004). La educación bilingüe en el Estado español: situación actual y perspectivas. *Cultura & Educación*, *16* (4), 399-418.

Huguet, À. (2005). Génesis y desarrollo de las actitudes lingüísticas en contextos bilingües. Análisis del algunas variables del ámbito escolar y sociofamiliar. *Revista de Psicología Social*, *20* (2), 175-191.

Huguet, À. i Janés, J. (2000). Educación y bilingüismo: mediadores lingüísticos del rendimiento matemático en escolares bilingües de C.I. bajo. *Revista de Educación Especial*, *27*, 81-92.

Huguet, À. i Janés, J. (2005). Niños inmigrantes en sociedades bilingües. Las actitudes ante las lenguas por parte de los escolares recién llegados a Cataluña. *Cultura & Educación*, *17* (4), 309-321.

Huguet, À. i Madariaga, J. (2005). *Fundamentos de educación bilingüe*. Bilbao: Servicio Editorial de la Universidad del País Vasco.

Huguet, À. i Navarro, J. L. (2005). Inmigrantes en la escuela. Una revisión de estudios sobre las relaciones entre rendimiento escolar e inmigración. Dins D. Lasagabaster i J. M. Sierra (eds.). *Multilingüismo, competencia lingüística y nuevas tecnologías* (pp. 53-74). Barcelona: Horsori.

Huguet, À. i Navarro, J. L. (2006). Inmigración y resultados escolares: Lo que dice la investigación. *Cultura & Educación, 18* (2), 117-126.

Huguet, À. i Suïls, J. (1998). *Contacte entre llengües i actituds lingüístiques. El cas de la frontera catalano-aragonesa*. Barcelona: Horsori.

Lapresta, C. (2001). *Soy aragonés o sóc aragonès*. Fraga: Edicions IEBC-IEA.

Lapresta, C. (2006). Identidad colectiva, ciudadanía e inmigración. Consecuencias para la lengua y la escuela. *Cultura & Educación, 18* (2), 185-200.

Lapresta, C. i Huguet, À. (2004). Identidad etnolingüística en contextos multiculturales y multilingües. El caso del Valle de Arán. *Revista de Psicología Social, 19* (2), 173-189.

Maruny, Ll. i Molina, M. (2001). Identidad sociocultural y aprendizaje lingüístico. El caso de la inmigración. *Textos de Didáctica de la Lengua y la Literatura, 26*, 55-64.

Navarro, J. L. i Huguet, À. (2005). Avaluació de la competència en castellà de l'alumnat immigrat de secundària a la província d'Osca. *Temps d'Educació*, *29*, 217-228.

Pavlenko, A. (2008). Emotion and emotion-laden words in the bilingual lexicon. *Bilingualism*, *11*(2), 147–164. http://doi.org/10.1017/S1366728908003283

Pavlenko, A. (2012). Affective processing in bilingual speakers: Affective processing in bilingual speakers: *International Journal of Psychology*, *47*(6), 405–428.

Pavlenko, A. (2017). Do you wish to waive your rights? Affect and decision-making in multilingual speakers. *Current Opinion in Psychology*, *17*, 74–78. http://doi.org/10.1016/j.copsyc.2017.06.005

Rolland, L., Dewaele, J. M., & Costa, B. (2017). Multilingualism and psychotherapy: exploring multilingual clients' experiences of language practices in psychotherapy. *International Journal of Multilingualism*, *14*(1), 69–85. http://doi.org/10.1080/14790718.2017.1259009

Rolland, L., Dewaele, J. M., & Costa, B. (2017). Multilingualism and psychotherapy: exploring multilingual clients' experiences of language practices in psychotherapy. *International Journal of Multilingualism*, *14*(1), 69–85. http://doi.org/10.1080/14790718.2017.1259009

Ruiz-Bikandi, U. (2006). Consideraciones básicas para facilitar el aprendizaje de la L2 a los principiantes. *Cultura & Educación, 18* (2), 143-157.

Serra, J. M. (1992). Características y diseño de los programas de inmersión lingüística. En J. Arnau; C. Comet; J. M. Serra. e I. Vila. *La educación bilingüe* (pp.: 105-151). Barcelona: ICE/Horsori.

Serra, J. M. (2006). El plan de lengua y cohesión social en Cataluña: primeros datos de una investigación. *Cultura & Educación, 18* (2), 159-172.

Serra, J. M. i Vila, I. (2005). Lenguas, escuela e inmigración en Catalunya. Dins D. Lasagabaster i J. M. Sierra (eds.). *Multilingüismo, competencia lingüística y nuevas tecnologías* (pp. 75-89). Barcelona: Horsori.

Vila, I. (2005). Actualidad y perspectivas de la educación bilingüe en el Estado español. Dins. X. P. Rodríguez-Yáñez, A. M. Lorenzo-Suárez i F. Ramallo (eds.). *Bilingualism and education. From the family to the school* (pp. 339-352). Munich: Lincom.

Vila, I. (2006). Lengua, escuela e inmigración. *Cultura & Educación, 18* (2), 127-141.